NIN
JE SUIS
I AM

Exposition sur la langue anicinabe

Guide pédagogique à l'usage des enseignants du primaire (3e cycle) et du secondaire

MINWASHIN
www.minwashin.org

2022-2032 | DÉCENNIE INTERNATIONALE DES langues autochtones

Financé par le gouvernement du Canada
Funded by the Government of Canada
Canada
Québec

Conception : Nancy Wiscutie-Crépeau

Traduction : Doris St-Pierre

Révision linguistique : Doris St-Pierre

Graphisme : Geneviève Roy

Direction artistique : Karine Berthiaume

Scénographie : La Boîte Rouge Vif

Traduction en anicinabemowin : Virginia Dumont

Meegwetc aux artistes qui embellissent l'exposition grâce à leurs œuvres : Karl Cheurier, Frank Polson, Alexis Wezineau et Élisabeth Mianscum
Nous voulons remercier chaleureusement Emmanuelle Dufour pour le partage de certaines références documentaires citées dans la bibliographie.

TABLE DES MATIÈRES

4 — Présentation du guide pédagogique

6 — Les cinq thématiques de l'exposition

8 — Suggestions de pistes d'activités préparatoires et de réinvestissement

9 — 3E CYCLE DU PRIMAIRE

13 — 1ER CYCLE DU SECONDAIRE

16 — 2E CYCLE DU SECONDAIRE

18 — Comment planifier votre visite de l'exposition

19 — BIBLIOGRAPHIE

ANNEXE

25 — ANNEXE A - LIGNE DU TEMPS

26 — ANNEXE B - PHOTOS DE L'EXPOSITION

27 — ANNEXE C – FORMULAIRE D'ÉVALUATION (visite de l'exposition, guide pédagogique et cahier des apprentissages)

PRÉSENTATION DU GUIDE PÉDAGOGIQUE

> Les peuples autochtones ont le droit de revivifier, d'utiliser, de développer et de transmettre aux générations futures leur histoire, leur langue, leurs traditions orales, leur philosophie, leur système d'écriture et leur littérature, ainsi que de choisir et de conserver leurs propres noms pour les communautés, les lieux et les personnes (Nations Unies, 2007, p. 13 [article 13 de la Déclaration de l'ONU sur les droits des peuples autochtones]).

L'année 2022 marque le début de la Décennie internationale sur les langues autochtones proclamée par l'UNESCO. L'état de fragilité des langues autochtones au Canada et partout dans le monde montre l'urgence mettre en place en partenariat avec les peuples autochtones des moyens concrets et durables afin de contribuer à la préservation, à la revitalisation et à la promotion des langues ancestrales. L'exposition Nin, Je suis, I am, vise à partager la grande richesse de la culture et de la langue anicinabe.

Les milieux scolaires ont le défi d'intégrer davantage les perspectives et les savoirs autochtones dans leur enseignement en collaboration avec les Peuples autochtones. Nin, Je suis, I am est une occasion unique pour explorer cette avenue. Le présent guide pédagogique est d'abord conçu pour le personnel enseignant des écoles primaire et secondaire dans les communautés anicinabek, mais il peut également servir à celui des écoles publiques du réseau scolaire québécois, puisque les appels à l'action de la Commission de vérité et de réconciliation (CVR) invite tout particulièrement les enseignants des écoles publiques canadiennes à enseigner l'histoire des Peuples autochtones pour favoriser une meilleure compréhension de leurs cultures, de leurs savoirs et de leurs visions du monde.

Cet outil pédagogique vise donc à permettre aux enseignants d'explorer rapidement les thèmes présentés dans l'exposition Nin, Je suis, I am, à prendre connaissance des suggestions d'activités préparatoires et de réinvestissement possibles en classe avec leurs élèves et à se les approprier, selon les ressources disponibles au sein de leurs communautés. Les suggestions d'activités ont été amenées de manière à laisser toute la flexibilité possible aux enseignants. Dans l'esprit de la CVR, nous préconisons la création de relations avec les membres des communautés locales et de manière particulière « avec les gardiens du savoir comme le meilleur moyen de s'assurer que le travail est fait avec respect » (Restoule et Chaw-win-is, 2017, p. 5). Il ne faut pas hésiter à interpeller ces précieuses ressources. Pour ce faire, nous vous invitons à vous référer à la section « ressources » de notre site internet . En complément à ce guide pédagogique, un Cahier des apprentissages destiné aux élèves qui visiteront l'exposition a été élaboré.

L'exposition Nin, Je suis, I am a été conçue dans un souci de partage de la vision du monde des Anicinabek, et dans le respect de leurs coutumes et de leurs traditions. Tout particulièrement, notre préoccupation a été celle de susciter l'intérêt et la fierté des jeunes anicinabek envers leur nation, leur héritage ancestral, en prenant une place plus importante dans le monde scolaire par la création d'occasions d'apprentissage, tant sur le plan de la géographie, de la conception du monde des Anicinabek, de la langue, de l'histoire, des traditions, des coutumes et de la culture millénaires de leurs ancêtres, bien que cette exposition ne s'y limite pas. Au contraire, s'adressant à l'ensemble des membres des communautés anicinabek, du milieu autochtone et de la société québécoise en général, cette exposition représente un point de rencontre entre les cultures et les générations.

[1] www.minwashin.org

À travers les cinq zones thématiques – territoire, équilibre, ancestral, anicinabemowin, identité, les visiteurs pourront apprécier et partager des savoirs qui ont perduré pendant des milliers d'années. Dans la première partie de ce guide, chacune de ces thématiques est brièvement présentée. Afin de faciliter l'intégration et le réinvestissement des contenus de l'exposition dans votre enseignement, nous faisons des suggestions de d'activités ou de pistes de travail avec vos élèves dans la deuxième partie, présenté sous forme de tableau synthèse. Ces suggestions prennent en compte le cycle scolaire des élèves (le troisième cycle du primaire et les deux cycles du secondaire) afin de faciliter l'établissement de liens avec les attentes des programmes scolaires du ministère de l'Éducation, bien que certaines d'entre elles soient partiellement couvertes. Nous vous invitons à vous approprier ces pistes selon vos besoins et de ceux de vos élèves. Nous avons particulièrement porté notre attention aux aspects suivants :

> les compétences transversales : exploiter l'information, exploiter les technologies de l'information et de la communication, structurer son identité;

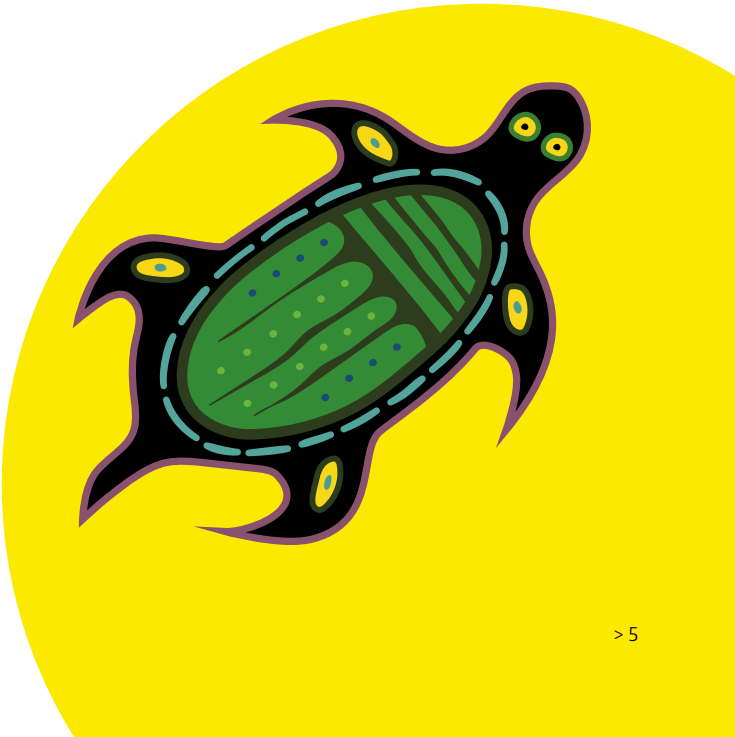
> le domaine des langues (français, anglais ou anicinabemowin). Dans la mesure où il existe une personne ressource en anicinabemowin dans votre école, nous vous invitons à aller au-delà du programme officiel et à explorer les possibilités qui permettront aux élèves de mettre à contribution leurs pratiques à l'écrit et de mobiliser des ressources dans leur langue ancestrale, pour comprendre et apprendre.

> le domaine de l'Univers social : géographie, histoire et éducation à la citoyenneté. Nous avons mis en exergue certains contenus à enseigner du programme scolaire afin de faciliter les liens avec ceux abordés dans l'exposition.

À la fin du document, dans la bibliographie, vous trouverez une liste des ressources complémentaires sur plusieurs thématiques, qui comprend notamment celles disponibles sur le site de Minwashin. Nous vous invitons à les explorer et à vous les approprier en fonction de vos besoins Tout au long de l'exposition, l'élève sera placé, grâce à des interactions entre l'élève et le matériel, entre l'élève et l'animateur ainsi qu'entre élèves, dans des situations qui feront appel à sa participation, ce qui lui permettra 1) de partager ses connaissances en lien avec sa culture; 2) d'acquérir des connaissances en écoutant les autres, et 3) de développer un ensemble d'habiletés et d'attitudes qu'il pourra réutiliser.

Enfin, nous souhaitons aviser le lecteur que nous n'utiliserons pas le terme « algonquin » dans le présent guide pédagogique, mais plutôt le vocable anicinabe, puisque les Anicinabek[2] l'utilisent de plus en plus pour se désigner eux-mêmes en tant que peuple dans leur propre langue.

Nous espérons que ce guide saura vous être utile, et au plaisir de vous accueillir avec vos élèves!



[2]Le k à la fin du mot anicinabe constitue la marque du pluriel en anicinabemowin.

LES CINQ THÉMATIQUES DE L'EXPOSITION

L'exposition Nin, Je suis, I am est composée de cinq thématiques qui permettront aux élèves d'aborder certains aspects en lien avec l'histoire récente de leurs ancêtres, les Anicinabek, leur relation au territoire ainsi que de leur vision du monde à travers la langue — l'anicinabemowin, qui constitue le pilier de la transmission des savoirs. Ces thématiques sont brièvement décrites dans les prochains paragraphes.

JE SUIS TERRITOIRE

Anicinabemowin prend sa source dans le territoire : c'est de là que la vision du monde des Anicinabek trouve son origine. À travers cette thématique, nous voulons montrer la relation qui lie les Anicinabek au territoire. La toponymie raconte en elle-même l'histoire, la culture et la vision du monde des Anicinabek finement ancrée dans le territoire depuis des milliers d'années, en apportant une perspective unique aux lieux toujours occupés par les familles.

JE SUIS ÉQUILIBRE

L'équilibre de chaque être humain réside dans la relation qu'il entretient avec les êtres vivants qui l'entoure. Ce principe d'équilibre, qui est fondamental pour les Anicinabek, se manifeste dans les manières d'être, d'agir, de penser et d'interagir avec l'environnement. Cette thématique présente une conception anicinabe de la vie, en tentant d'illustrer, de différentes façons, l'importance des interrelations entre toutes les créatures existantes, les générations, les composantes de nos vies comme être humain, etc. La réappropriation de la langue et sa transmission aux prochaines générations fait partie de cette recherche d'équilibre.

JE SUIS ANCESTRAL

Les ancêtres des Anicinabek, qui ont été les porteurs de leur langue, des leurs savoirs et de leur culture, représentent une source de fierté pour la jeunesse. Aujourd'hui, ce sont les aînés qui représentent le lien entre les générations passées et actuelles. Les récits et les événements de l'histoire sont des sources d'enseignement précieux qui permettent aux jeunes de comprendre d'où ils viennent et ce que leurs ancêtres ont vécu. Sous cette thématique, on est amené à prendre conscience que malgré la lourdeur de l'histoire et son héritage colonial, les Anicinabek ont fait preuve d'une grande résilience.

JE SUIS ANICINABEMOWIN

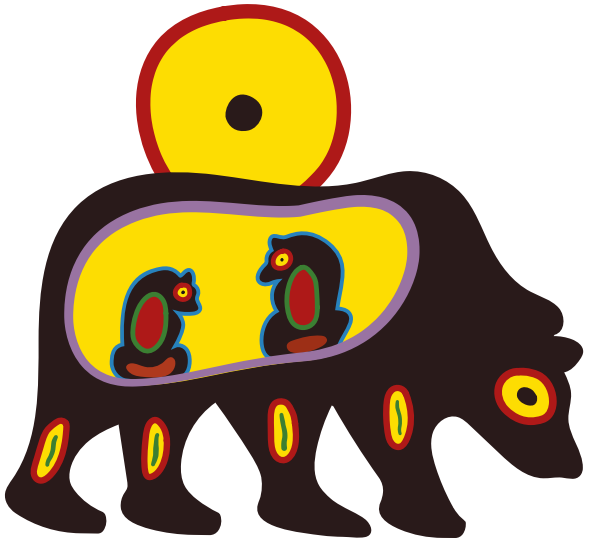
Cette partie de l'exposition véhicule un message fort par rapport à l'anicinabemowin : toujours vivante mais dans un état de grande fragilité, elle fait partie d'un patrimoine extrêmement précieux pour l'humanité. La langue étant le fondement de l'identité, de la culture et de la vision du monde des Anicinabek, nous visons avec cette section de l'exposition, à susciter une prise de conscience quant à la responsabilité de chacun pour la perpétuer. Quels gestes pouvons-nous faire pour s'assurer de la transmission de cet héritage aux prochaines générations?

NOUS SOMMES ANICINABEK !

Ce dernier volet se veut un espace de célébration de la langue et de la culture pour la décennie internationale des langues autochtones (2022-2032), en témoignant de la résurgence anicinabe à travers ses gardiens et porteurs de savoirs.

SUGGESTIONS DE PISTES D'ACTIVITÉS PRÉPARATOIRES ET DE RÉINVESTISSEMENT

Les tableaux présentés dans les prochaines pages proposent des idées d'activités d'enseignement en classe selon les thématiques de l'exposition. Pour ce faire, nous avons formulé des objectifs d'apprentissage pour chacune d'entre elles. Des liens avec le programme scolaire pour le 3e cycle du primaire ainsi que pour le secondaire, sont également explicités. Viennent ensuite les suggestions d'activités de réinvestissement possibles en lien avec certains domaines d'apprentissage, tels que celui des langues et de l'univers social, en plus cibler certaines compétences disciplinaires et transversales.



3E CYCLE DU PRIMAIRE

EXPOSITION (contenu, mots-clés)	**OBJECTIFS**	**LIENS AVEC LE PROGRAMME SCOLAIRE DU 3E CYCLE DU PRIMAIRE** (compétences disciplinaires/transversales)	**PISTES DE RÉINVESTISSEMENT POSSIBLES**
TERRITOIRE Toponymie, culture territoire, six saisons anicinabek, animaux, plantes médicinales, environnement, cours d'eau, êtres vivants, relation, spiritualité	Montrer la relation qui lie les Anicinabek au territoire.	**Domaine de l'univers social** (histoire, géographie et éducation à la citoyenneté) Lire l'organisation d'une société sur son territoire : > situer la société sur son territoire, dans l'espace et dans le temps (les 6 saisons anicinabek)	Inviter une personne de la communauté à venir parler des six saisons anicinabek et des activités traditionnelles reliées à chacune des saisons : chasse, pêche, cueillette, etc. Explication de l'origine des noms des saisons en langue anicinabe.
		Domaine des langues Écrire des textes variés > texte visant à informer, destinés à des membres de sa famille **Compétences transversales** Exploiter l'information > reconnaître diverses sources d'information (les explorer et comprendre leur apport) Exploiter les technologies de l'information et de la communication (TIC) > s'approprier les TIC > utiliser les TIC pour effectuer une tâche	Proposer une activité sur les plantes médicinales. Les élèves peuvent effectuer une recherche documentaire (Internet) et orale (auprès d'une personne anicinabe, un membre de la famille, etc.) sur les plantes médicinales. Une personne ressource peut également présenter un atelier en classe et montrer des échantillons, ainsi que les enseignements sacrés : > les élèves sont invités à préparer une fiche descriptive (nom, description de la plante, utilisation traditionnelle, où on peut en trouver et à quelle saison, préparation, etc.). Écrire les noms des plantes en langue anicinabe. Ils peuvent rédiger les fiches à l'aide du logiciel Word, insérer des images trouvées sur Internet ou des photos personnelles; > réalisation d'un ouvrage collectif (projet à long terme).
		Compétences transversales Exploiter l'information > identification des lieux ancestraux occupés par la famille Exploiter les technologies de l'information et de la communication (TIC) > s'approprier les TIC > utiliser les TIC pour effectuer une tâche	Présenter les neuf communautés anicinabek en Abibiti-Témiscaminque. Conscientiser les jeunes qu'il existe également des Anicinabek en Ontario (voir carte des communautés [Ontario, 2021]). Identifier le lieu ancestral occupé par les membres de sa famille (sur une carte géographique). L'élève : > consulte sa famille ou des membres de la communauté pour identifier les lieux > réalise sa carte à l'aide du logiciel un PowerPoint (identification des noms de famille et du territoire, photo de personnes, repères visuels, etc.)

EXPOSITION (contenu, mots-clés)	**OBJECTIFS**	**LIENS AVEC LE PROGRAMME SCOLAIRE DU 3E CYCLE DU PRIMAIRE** (compétences disciplinaires/transversales)	**PISTES DE RÉINVESTISSEMENT POSSIBLES**
ÉQUILIBRE Conception de la vie, roue médicinale, cycle, vision holistique, interrelations, enseignements, impact de nos actions, mieux-être, générations	Apprécier la conception de la vie des Anicinabek.	**Domaine des langues** Communiquer oralement Écrire des textes variés **Compétences transversales** Structurer son identité > s'ouvrir aux stimulations environnantes : accueillir les références morales et spirituelles de son milieu <u>Repères culturels</u> > rencontres avec des aînés ou des porteurs de savoirs	Inviter une personne de la communauté à parler des enseignements traditionnels en lien avec le respect, le cycle de la vie, la relation existant entre les êtres vivants, l'équilibre, le respect des différences, etc. Cette activité peut être effectuée sous forme de cercle de partage, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la classe. Les élèves sont invités à écrire un court texte (ou à réagir oralement) à propos de ce qu'ils ont appris à la suite de leur expérience. Ces apprentissages peuvent aussi être en lien avec la langue anicinabe.
ANCESTRAL Langue, culture, chants, légendes, récits, musique, tambour, histoire, transmission, traditions, observation, action, technologies	Conscientiser les élèves à l'histoire récente de leurs ancêtres, les Anicinabek.	**Domaine des langues** Apprécier des œuvres littéraires <u>Repères culturels</u> > textes qui racontent, qui décrivent > supports médiatiques (vidéos, sites Internet, etc.) > expériences culturelles : écoute de récits oraux racontés par des personnes autochtones > litéracie autochtone (Indigenous literacy) La notion de litéracie en contexte autochtone se situe au-delà du texte écrit, de la numératie et du programme scolaire (Toulouse, 2016). Elle est fondée sur un environnement d'apprentissage holistique qui inclut les aspects physique, affectif, intellectuel et spirituel[3].	Proposer la lecture d'un texte écrit racontant une légende anicinabe ou d'une autre nation (voir dans la bibliographie la section Littérature de jeunesse / contes et légendes autochtones [vidéographie]). Proposer de différents types de textes qui décrivent certains aspects de la culture, de l'histoire, des traditions anicinabek ou autochtones en général. Inviter une personne autochtone de la communauté pour : > partager un ou des récits, légendes ou histoires édifiantes à l'oral > présenter des enseignements sur le tambour ou sur tout autre objet relié à la culture anicinabe

[3] « Adopter la littéracie dans une perspective globale exige que nous comprenions l'éducation comme un processus permanent qui réaffirme les identités, les cultures et les épistémologies autochtones. La transmission intergénérationnelle des connaissances est essentielle à ce processus. Grâce à nos aînés autochtones, nous apprenons notre histoire, nos langues, nos traditions, nos cultures, nos arts, nos médecines, nos sciences et comment survivre; leurs histoires et leurs expériences nous enseignent qui nous sommes, d'où nous venons et nous guident dans notre vision de l'avenir. Nos aînés, nos familles et nos communautés nous rappellent que le savoir autochtone repose sur un équilibre entre le corps, l'intellect, le cœur et l'esprit. Ainsi, la litéracie et l'apprentissage pour les Autochtones sont des notions ayant une portée beaucoup plus vaste que la lecture, l'écriture et l'arithmétique » [traduction libre] (Córdoba, 2006, paragr. 4).

ANCESTRAL (SUITE)		**Domaine de l'univers social** (histoire, géographie et éducation à la citoyenneté) Lire l'organisation d'une société sur son territoire Interpréter le changement d'une société et sur son territoire[4] <u>Savoirs essentiels</u> (la société algonquienne) Éléments de la société anicinabe et de son territoire : mode de vie traditionnel, réalités culturelles (croyances, spiritualité, arts, alimentation, habillement, divertissement, traditions, coutumes), activités économiques (chasse, pêche, cueillette, troc etc.), structure politique, moyen de transport, voie de communication (ex. cours d'eau), rôle des femmes, habitat, techniques et outillages, etc.	Comparer entre les modes de vie traditionnel et contemporain du peuple anicinabe. Utiliser la carte géographique de l'exposition pour comparer les anciens noms et les noms actuels des lieux. Dans une optique plus générale, les élèves peuvent élaborer leur propre lexique bilingue (langue de scolarisation et anicinabemowin) afin de garder des traces de leurs apprentissages et faire des liens entre les savoirs appris et leur culture.
ANICINABEMOWIN Dialectes, fragilité, vision du monde, responsabilité, déclin, avenir de la langue, revitalisation	Sensibiliser les élèves aux enjeux reliés à la langue anicinabe.	**Domaine des langues** Lire des textes variés <u>Repères culturels</u> Textes qui illustrent des informations ou des idées : > lecture d'une carte conceptuelle	Inviter les élèves à lire la carte conceptuelle sur l'avenir de la langue anicinabe. Une discussion peut être amorcée avec les élèves pour les amener à prendre conscience que les changements survenus au cours de l'histoire ont eu un impact important sur la vitalité de la langue anicinabe (Drapeau, 2021; Weill, 2019). Planification de l'activité en collaboration avec l'enseignant en langue anicinabe.
		Domaine de l'univers social (histoire, géographie et éducation à la citoyenneté) Lire l'organisation d'une société sur son territoire <u>Savoirs essentiels</u> (la société algonquienne) Les langues algonquiennes au Québec, les dialectes de la langue anicinabe	Présenter la carte des communautés autochtones et les nations rattachées au groupe linguistique algonquien (Leclerc, 2021). Présenter les 9 communautés anicinabek au Québec ainsi que les autres nations présentes sur le territoire (Secrétariat aux affaires autochtones, 2017). Sensibiliser les élèves au fait qu'il existe différents dialectes de la langue anicinabe. Utiliser l'application Dictionnaire du Conseil tribal (2015) pour montrer les variations dialectales entre les communautés.

[4] Nous avons remarqué que seule la compétences 3 *S'ouvrir à la diversité des sociétés et de leur territoire* traite de contenus spécifiques à la société algonquienne, tandis que les compétences 1 et 2, respectivement celles qui consistent à *Lire l'organisation d'une société sur son territoire* et à *Interpréter le changement d'une société et sur son territoire*, traitent spécifiquement de la société iroquoienne. Étant donné que les algonquiens constituent le groupe linguistique le plus important au Québec et qu'aucun contenu les concernant n'existe pour ces deux premières compétences, nous avons jugé nécessaire d'adapter les savoirs essentiels en fonction des visées de l'exposition.

EXPOSITION (contenu, mots-clés)	**OBJECTIFS**	**LIENS AVEC LE PROGRAMME SCOLAIRE DU 3E CYCLE DU PRIMAIRE** (compétences disciplinaires/transversales)	**PISTES DE RÉINVESTISSEMENT POSSIBLES**
IDENTITÉ Fierté, sentiment d'appartenance, changements, guérison, célébration, résurgence	Valoriser l'identité anicinabe des élèves.	**Domaine de l'univers social** (histoire, géographie et éducation à la citoyenneté) Interpréter le changement d'une société et sur son territoire <u>Savoirs essentiels</u> (la société algonquienne) Changements marquants : la colonisation, l'imposition des réserves, mode de vie nomade à sédentaire, scolarisation obligatoire, etc.	Proposer aux élèves d'élaborer la ligne du temps en lien avec certains événements marquants de l'histoire de leur communauté (traite des fourrures, établissement de poste de traite, date de création de la communauté, implantation de l'école, etc.) en se référant aux dates historiques présentées dans l'exposition. Identifier les changements survenus dans le mode de vie des Anicinabek lors de la mise en place des réserves (ex. exploitation forestière, construction du chemin de fer Transcontinental, dépossession territoriale, sédentarisation, interdiction de chasser et de pêcher, exploitation minière, perte de la langue, l'époque des pensionnats, etc.). Se référer à la trousse 100 ans de pertes (disponible à la bibliothèque du Cégep de Rouyn-Noranda et de Val d'Or) : > explorer des œuvres littéraires sur la question des pensionnats (voir le site Internet du CEPN).
		Domaine des langues Écrire des textes variés Ma langue anicinabe : qu'est-ce que je peux faire pour la préserver, la revitaliser? Inviter les élèves à écrire un court texte pour expliquer ce qu'ils aimeraient poser comme actions pour préserver leur langue anicinabe pour les futures générations. Communiquer oralement > utiliser les stratégies et les connaissances requises par la situation de communication Exploiter les technologies de l'information et de la communication (TIC) > s'approprier les TIC > utiliser les TIC pour effectuer une tâche	Sensibiliser les étudiants au déclin des langues autochtones au Québec et ailleurs dans le monde et à la Décennie internationale sur les langues autochtones. Thème : le texte peut être rédigé dans le but de préparer une capsule audio à diffuser sur le Web (sur le site de Minwashin, par exemple, pour la Décennie internationale sur les langues autochtones) : > les élèves peuvent expliquer ce qu'ils souhaitent poser comme actions pour préserver leur langue et la transmettre aux futures générations > des mots en langue anicinabe peuvent être ajoutés dans leur texte > ce travail avec les élèves peut être effectué en collaboration avec l'enseignant en anicinabemowin

1ER CYCLE DU SECONDAIRE

EXPOSITION (contenu, mots-clés)	OBJECTIFS	LIENS AVEC LE PROGRAMME SCOLAIRE DU 1ER CYCLE DU SECONDAIRE	PISTES DE RÉINVESTISSEMENT POSSIBLES
TERRITOIRE Toponymie, culture territoire, six saisons anicinabek, animaux, plantes médicinales, environnement, cours d'eau, êtres vivants, relation, spiritualité	Montrer la relation qui lie les Anicinabek au territoire.	**Domaine de l'univers social** (géographie) Lire l'organisation d'un territoire > recourir au langage cartographique (se référer à différentes représentations cartographiques du territoire) Contenu de formation > territoire autochtone (p. 327) Concepts particuliers > bande, convention, culture, droits ancestraux, nation, revendications territoriales (p. 327) > Traité no. 9 (Abitibiwinnik)	Même si l'angle d'entrée privilégié dans le programme est celui des territoires autochtones ayant fait l'objet de convention avec le gouvernement du Québec ou du Canada, il est important d'expliquer aux élèves que le territoire occupé par les Anicinabek n'a pas à ce jour fait l'objet d'une convention ou d'un traité. La carte géographique dans le document Territoire algonquin peut être présentée aux élèves afin que ces derniers puissent voir que celui-ci s'étend au-delà des frontières du Québec (Histoire Canada, 2018). Inviter un conférencier anicinabe pour parler des concepts à l'étude ou d'un spécialiste de l'histoire autochtone. Les idées d'activités proposées dans la section qui s'adresse aux élèves de 3e cycle du primaire peuvent être adaptées à des étudiants de premier cycle du secondaire.
ÉQUILIBRE Conception de la vie, roue médicinale, cycle, vision holistique, interrelations, enseignements, impact de nos actions, mieux-être, générations	Apprécier la conception de la vie des Anicinabek.	**Domaine de l'univers social** (histoire et éducation à la citoyenneté) Interpréter les réalités sociales à l'aide de la méthode historique > établir les faits des réalités sociales (se documenter sur les divers aspects de ces faits, sélectionner des documents pertinents) > expliquer les réalités sociales (déterminer des conséquences dans la durée) Contenu de formation > la sédentarisation (p. 353) Concepts particuliers > pouvoir, propriété, territoire, dépossession territoriale, établissement des réserves	Inviter un conférencier anicinabe pour parler des concepts à l'étude (par exemple, étapes de la vie, vision du monde ou système de croyances [origine de l'univers et de l'humanité, relations et responsabilités envers les membres de la famille, rites de passage], valeurs, formes et modes de transmission des savoirs). Identifier les formes d'expression de la culture anicinabe traditionnelles et contemporaines (culture matérielle, récits, musique, danses, pratiques culturelles [rituels, cérémonies], etc.). Examiner les impacts de ce changement rapide de mode de vie sur les Autochtones (santé, organisation sociale, etc.). Certaines références peuvent être consultées, telles que Bousquet (2016), Lepage (2019), Desjardins et Monderie (2007).

ÉQUILIBRE (SUITE)		**Compétences transversales** Exploiter l'information > compréhension de la vision du monde des anicinabek > identification des impacts reliés aux changements de mode de vie Exploiter les technologies de l'information et de la communication (TIC) > s'approprier les TIC > utiliser les TIC pour effectuer une tâche	Proposer aux étudiants de mener une recherche documentaire en ayant recours à plusieurs sources : orales, écrites, banques informatisées, sources audiovisuelles, multimédias, etc. L'étudiant est amené à préciser son sujet de recherche.
ANCESTRAL Langue, culture, chants, légendes, récits, musique, tambour, histoire, transmission, traditions, observation, action, technologies	Conscientiser les étudiants à l'histoire récente de leurs ancêtres, les Anicinabek.	**Domaine de l'univers social** (histoire et éducation à la citoyenneté) Interroger les réalités sociales dans une perspective historique > se tourner vers le passé des réalités sociales (se questionner sur l'origine des réalités sociales)	À partir de la ligne du temps présentée dans l'exposition, les étudiants mettent en pratique la démarche de recherche proposée dans le programme en univers social (p. 366) à partir d'un questionnement qu'ils ont à formuler. Les élèves recherchent et sélectionnent l'information nécessaire pour interpréter une réalité historique, en portant attention aux faits, à des acteurs, à des causes et à des conséquences de la réalité examinée (par exemple, la mise en place des réserves [sédentarisation]). Les sources de données peuvent être écrites ou orales (entretien avec des personnes clés de la communauté, des aînés, etc.) Afin de communiquer les résultats de leur recherche, les élèves peuvent produire un schéma, un plan ou une carte.

EXPOSITION (contenu, mots-clés)	OBJECTIFS	LIENS AVEC LE PROGRAMME SCOLAIRE DU 1ER CYCLE DU SECONDAIRE	PISTES DE RÉINVESTISSEMENT POSSIBLES
ANICINABEMOWIN Dialectes, fragilité, vision du monde, responsabilité, déclin, avenir de la langue, revitalisation	Sensibiliser les étudiants aux enjeux reliés à la langue anicinabe.	**Domaine de l'univers social** (géographie) Lire l'organisation d'un territoire > recourir au langage cartographique (se référer à différentes représentations cartographiques du territoire) Contenu de formation > territoire autochtone (p. 327) Concepts particuliers > cultures	Sensibiliser les étudiants aux groupes linguistiques autochtones au Québec et au Canada (Leclerc, 2019). En se référant à la carte du territoire anicinabe présentée dans l'exposition, l'enseignant peut proposer aux élèves d'examiner les noms qui y sont inscrits. Il peut comparer ces noms avec ceux qui se trouvent sur les cartes géographiques actuelles. Les étudiants sont invités à partager leurs réactions et réflexions. En collaborant avec l'enseignant en langue anicinabe, les élèves peuvent tenter d'en découvrir le sens et consigner les traductions dans un document de travail ou encore apporter des correctifs aux termes, si ces derniers ne sont pas exacts. Pour ce faire, encourager les élèves à consulter des sources orales, soit les personnes ressources de leurs communautés, les aînés ou un spécialiste.
		Domaine des langues Écrire des textes variés Ma langue anicinabe : qu'est-ce que je peux faire pour la préserver, la revitaliser? Inviter les élèves à écrire un court texte pour expliquer ce qu'ils aimeraient poser comme actions pour préserver leur langue anicinabe pour les futures générations. Communiquer oralement Utiliser les stratégies et les connaissances requises par la situation de communication	Sensibiliser les étudiants au déclin des langues autochtones au Québec et ailleurs dans le monde et à la Décennie internationale sur les langues autochtones. Thème : le texte peut être rédigé dans le but de préparer une capsule audio à diffuser sur le Web (sur le site de Minwashin, par exemple, pour la décennie internationale sur les langues autochtones) > les élèves peuvent expliquer ce qu'ils souhaitent faire pour préserver leur langue pour la transmettre aux futures générations > des mots en langue anicinabe peuvent être ajoutés dans leur texte
IDENTITÉ Fierté, sentiment d'appartenance, changements, guérison, célébration, résurgence	Valoriser l'identité anicinabe des étudiants.	**Domaine de l'univers social** (histoire et éducation à la citoyenneté) Construire sa conscience citoyenne à l'aide de l'histoire > établir l'apport des réalités sociales à la vie démocratique (relever les droits et responsabilités des individus) Contenu de formation > la reconnaissance des libertés et des droits civils Concepts particuliers > droits des peuples autochtones dans la Loi constitutionnelle de 1982, la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtone.	Conscientiser les élèves à la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones (Nations Unies, 2007; Unicef, 2021) et aux droits ancestraux des peuples autochtones (Lepage, 2019). Par exemple : le droit à l'identité culturelle, le droit d'utiliser et de transmettre les langues autochtones, le droit à leurs terres et à leurs ressources, etc.

2E CYCLE DU SECONDAIRE

EXPOSITION (contenu, mots-clés)	OBJECTIFS	LIENS AVEC LE PROGRAMME SCOLAIRE DU 2E CYCLE DU SECONDAIRE	PISTES DE RÉINVESTISSEMENT POSSIBLES
TERRITOIRE Toponymie, culture territoire, six saisons anicinabek, animaux, plantes médicinales, environnement, cours d'eau, êtres vivants, relation, spiritualité	Montrer la relation qui lie les Anicinabek au territoire.	**Histoire du Québec et du Canada** (3e et 4e secondaire) **Caractériser une période de l'histoire du Québec et du Canada** Repères culturels : > références sur le patrimoine (par exemple la base de données constituée par Minwashin sur le patrimoine anicinabe) > rencontres avec une personnalité politique autochtone ou un expert	Avant 1840 (secondaire 3) Les traités autochtones au Canada (Hall, 2011; Lepage, 2019). Après 1840 (secondaire 4) Les traités modernes (par exemple, la Convention de la Baie-James et du Nord Québécois). Conscientiser les élèves à la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones (Nations Unies, 2007; Unicef, 2021) et aux droits ancestraux des peuples autochtones (Lepage, 2019). Par exemple : le droit à l'identité culturelle, le droit d'utiliser et de transmettre les langues autochtones, le droit à leurs terres et à leurs ressources, etc. Les idées d'activités proposées dans la section qui s'adresse aux élèves de 3e cycle du primaire peuvent être adaptées à des étudiants de deuxième cycle du secondaire.
ÉQUILIBRE Conception de la vie, roue médicinale, cycle, vision holistique, interrelations, enseignements, impact de nos actions, mieux-être, générations	Apprécier la conception de la vie des Anicinabek.	**Domaine des langues** **Communiquer oralement selon les modalités variées** > construire du sens : planifier son écoute en fonction de la situation, comprendre et interpréter des productions orales et y réagir **Lire et apprécier des textes variés** > construire du sens : planifier sa lecture en fonction de la situation, comprendre et interpréter un texte et y réagir	Inviter une personne ressource à parler des enseignements traditionnels en lien avec le respect, le cycle de la vie, la relation existant entre les êtres vivants, l'équilibre, le respect des différences, etc. Cette activité peut être effectuée sous forme de cercle de partage, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la classe. Proposer la lecture de textes littéraires : romans, légende anicinabe ou d'une autre nation (voir dans la bibliographie la section Littérature de jeunesse autochtone).
ANCESTRAL Langue, culture, chants, légendes, récits, musique, tambour, histoire, transmission, traditions, observation, action, technologies	Conscientiser les étudiants à l'histoire récente de leurs ancêtres, les Anicinabek.	**Histoire du Québec et du Canada** (4e secondaire) **Caractériser une période de l'histoire du Québec et du Canada** > établir des faits historiques : retracer des événements Repères culturels : > rencontre avec un expert en histoire autochtone	Amener les étudiants à comprendre les impacts de la colonisation chez les peuples autochtones. Proposer la visualisation du documentaire « Le peuple invisible » de Desjardins et Monderie (2008). Examiner les concepts décolonisation, de réappropriation et d'autodétermination des peuples autochtones dans un contexte de réconciliation. Porter une réflexion sur les moyens qui pourraient contribuer à soutenir les visions du monde et les aspirations des peuples autochtones dans un contexte de reconnaissance de leurs droits.

EXPOSITION (contenu, mots-clés)	OBJECTIFS	LIENS AVEC LE PROGRAMME SCOLAIRE DU 1ER CYCLE DU SECONDAIRE	PISTES DE RÉINVESTISSEMENT POSSIBLES
ANICINABEMOWIN Dialectes, fragilité, vision du monde, responsabilité, déclin, avenir de la langue, revitalisation	Sensibiliser les étudiants aux enjeux reliés à la langue anicinabe.	**Domaine des langues** Lire des textes variés > pour s'informer (médias, données statistiques, etc.) **Compétences transversales** Exploiter l'information > identification des enjeux reliés à la préservation des langues autochtones > réflexion sur les impacts de la perte de la langue > la Loi sur les langues autochtones, Déclaration des nation unies sur les droits des peuples autochtones (articles en lien avec les langues autochtones)	Sensibiliser les étudiants au déclin des langues autochtones au Québec et ailleurs dans le monde et à la Décennie internationale sur les langues autochtones. Inviter les élèves à faire leurs propres recherches en ayant recours, par exemple, à des données statistiques pour soutenir l'idée de déclin des langues autochtones et en consultant la carte interactive des profils des Premières Nations (Affaires autochtones et du Nord Canada, 2020). Proposer aux étudiants de mener une recherche sur l'actualité qui traite de la question des langues autochtones et des enjeux qui y sont rattachés. Les inviter à partager leurs réactions et leur réflexions. Inviter les élèves à faire leur biographie langagière (Conseil de l'Europe, 2021) et à se faire leur propre idée de leurs compétences linguistiques.
IDENTITÉ Fierté, sentiment d'appartenance, changements, guérison, célébration, résurgence	Valoriser l'identité anicinabe des étudiants.	**Domaine des langues** (langue anicinabe) Écrire des textes variés Se familiariser avec la structure des mots en anicinapemowin.	Situer approximativement l'arrivée de l'écriture en langue anicinabe. Parler de l'importance de la tradition orale dans la langue anicinabe dans la transmission des savoirs. Présenter aux élèves des exemples de nouveaux mots en langue anicinabe issus de la vie moderne (ex. farine, ordinateur, café, train, électricité, fromage, bibliothèque, souris [ordinateur], téléphone, etc.).
		Domaine des langues Écrire des textes variés Ma langue anicinabe : qu'est-ce que je peux faire pour la préserver, la revitaliser? Inviter les élèves à écrire un court texte pour expliquer ce qu'ils aimeraient poser comme actions pour préserver leur langue anicinabe pour les futures générations. Communiquer oralement > déterminer le contenu de sa prise de parole	Thème : le texte peut être rédigé dans le but de préparer une capsule audio à diffuser sur le Web (sur le site de Minwashin, par exemple, pour la décennie internationale sur les langues autochtones) > les élèves peuvent expliquer ce qu'ils souhaitent poser comme action pour préserver leur langue pour la transmettre aux futures générations > des mots en langue anicinabe peuvent être ajoutés dans leur texte

COMMENT PLANIFIER VOTRE VISITE DE L'EXPOSITION

Coordonnées de la personne contact
Pour obtenir de plus amples informations ou pour réserver une visite avec votre groupe, communiquer avec :

115, Avenue Dallaire, bureau 100
Rouyn-Noranda (Québec)
J9X 4T3
Tél : 819 762-8181
Courriel : info@minwashin.org

Déroulement, durée
Prévoir une période d'au moins 75 minutes. L'exposition comprend une visite animée.

Capacité d'accueil
Une vingtaine de personnes à la fois.

Règles sanitaires en raison de la Covid-19
Le respect des règles sanitaires en vigueur devront être respectées lors de la visite de l'exposition.

BIBLIOGRAPHIE

Autochtones - ressources générales

Build. Films et Networked. Health. (2021). Devoir de mémoire (version intégrale). https://theunforgotten.cma.ca/fr/film-integral/?fbclid=IwAR1yaLjsAj-2wxdXs9s5PZud11BbtyV7h6CrYVp43f83ufnO9lVkiFfGsYY

Canadian Geographic Éducation. (2021). Ressources éducatives autochtones. http://www.cangeoeducation.ca/fr/ressources/ressources_autochtones/

Dufour, E. (2021). C'est le Québec qui est né dans mon pays : carnet de rencontres, d'Ani Kuni à Kiuna. Montréal : Les Éditions Écosociété.

Echaquan Dubé, J. (2020). Comprendre les micro-agressions. https://www.youtube.com/watch?app=desktop&d=n&feature=share&fbclid=IwAR1Yr5JIfl6xKRbymJALelKu59x8pp1xVYw8_jLpYDF974aiWu1EOe_NgKg&u=hEr-L8E27RM

Histoire Canada (2021). Trousse éducative : les traités et les relations qui en découlent. https://www.histoirecanada.ca/education/kayak-dans-la-classe/traites/les-traites-et-les-relations-qui-en-decoulent

Lepage, P. (2019). Mythes et réalités sur les peuples autochtones. http://www.cdpdj.qc.ca/Publications/Mythes-Realites.pdf

Nations Unies. (2020). Nous sommes autochtones : briser les stéréotypes véhiculés par les médias grâce aux récits autochtones. https://www.un.org/fr/impact-universitaire/breaking-media-stereotypes-indigenous-storytelling

Nations Unies. (2007). Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones. https://www.un.org/development/desa/indigenouspeoples/wp-content/uploads/sites/19/2018/11/UNDRIP_F_web.pdf

Ontario (2021). Carte des Première Nations. https://files.ontario.ca/pictures/firstnations_map.jpg

Radio-Canada. (2012). 8e feu. https://ici.radio-canada.ca/television/8efeu/serie.shtml

Réseau pour la stratégie urbaine de la communauté autochtone de Montréal. (2019). Trousse d'outils pour les alliées aux luttes autochtones. https://gallery.mailchimp.com/86d28ccd43d4be0cfc11c71a1/files/84889180-9bf0-46f2-8de0-dc932e485013/FR_Ally_email.pdf

Secrétariat aux affaires autochtones. (2017). Carte des communautés autochtones du Québec. https://www.autochtones.gouv.qc.ca/nations/cartes_communautes.htm

Toulouse, P. R. (2016). Mesurer ce qui compte en éducation des Autochtones: proposer une vision axée sur l'holisme, la diversité et l'engagement. https://peopleforeducation.ca/wp-content/uploads/2019/09/P4E-MCQC-Mesurer-ce-qui-compte-en-education-des-Autochtones.pdf

Unicef. (2021). Déclaration des nations unies sur les droits des peuples autochtones : version simplifiée. https://amnistie.ca/sites/default/files/2021-08/livret_DNUDPA_simplifiee_VF.pdf

Histoire

Bouchard, S. (2020). Serge Bouchard raconte le sort des Autochtones dans l'histoire du Canada et des Amériques. https://www.youtube.com/watch?v=P3XcA_wizJc

Bouchard, S. (s.d.). Les grandes familles autochtones au Canada. https://podcasts.google.com/feed/aHR0cHM6Ly93d3cucmNpbmV0LmNhL2ZyL2NhdGVnb3J5L3BvZGNhc3RzL2dyYW5kZXMtZmFtaWxsZXMtYXV0b2NodG9uZXMtYW1lcmlxdWUtb-m9yZC9mZWVkL3BvZGNhc3Qv?sa=X&ved=0CAMQ4aUDahcKEwio6djUttnzAhUAAAAAHQAAAAAQAQ&hl=fr-CA

Bousquet, M.-P. (2021). Produire et s'approprier son histoire : écriture, dessin et exposition de l'histoire d'une communauté autochtone. https://www.youtube.com/watch?v=HqQOlN53yw4

Desjardins, R. et Monderie, R. (2008). L'histoire des Algonquins: le peuple invisible. https://www.onf.ca/film/peuple_invisible/

Bousquet, M.-P. (2016). Les Anicinabek du bois à l'asphalte : le déracinement des Algonquins du Québec. Rouyn-Noranda: Les Éditions du Quartz.

Hall, A. (2011). Traités autochtones au Canada. https://www.thecanadianencyclopedia.ca/fr/article/traites-autochtones

Historica Canada. (2021). Guide pédagogique perspectives autochtones. http://education.historicacanada.ca/fr-ca/tools/494

Histoire Canada (2018). Territoire algonquin. https://www.histoirecanada.ca/consulter/politique-et-droit/territoire-algonquin

Radio-Canada. (2021). Laissez-nous raconter : L'histoire crochie. https://ici.radio-canada.ca/ohdio/balados/7628/autochtones-traditions-communautes-langue-territoire

Langue, culture et savoirs autochtones

Affaires autochtones et du Nord Canada (2020). Profil des Premières Nations. https://geo.aadnc-aandc.gc.ca/cippn-fnpim/index-fra.html

Algonquin Anishinabeg Nation. (2019). Dictionnaire visuel algonquin (pour IPhone ou IPad). https://apps.apple.com/ca/app/algonquin-picture-dictionary/id1471551302?l=fr

Algonquin Anishinabeg Nation. (2019). Dictionnaire visuel algonquin (pour Android). https://download.cnet.com/Algonquin-Picture-Dictionary/3000-20414_4-78456699.html

Asselin, H. (2020). Les savoirs autochtones pourraient-ils nous aider à affronter les prochaines pandémies? https://theconversation.com/les-savoirs-autochtones-pourraient-ils-nous-aider-a-affronter-les-prochaines-pandemies-135022

Awashish, A. et Niquay, C.-A. (2006). Tikinagan. http://www.wapikoni.ca/films/tikinakan

Bibliothèque et archives Canada. (2020). La signification et la polyvalence du tikinagan. https://ledecoublogue.com/2020/05/26a-signification-et-la-polyvalence-du-tikinagan/

Conseil de l'Europe. (2021). Portfolio européen des langues. https://www.coe.int/fr/web/portfolio/the-language-biography

Conseil tribal de la nation algonquine Anishinabeg. (2015). Anishinabe Kegonan Masinazowin Mazinahigan / Dictionnaire visuel algonquin / Algonquin Picture Dictionnary. Kitigan Zibi : Imprimerie Anishinabe.

Couture, Y. H. (2012). Nouveau lexique français-algonquin. Senneterre : Hyperborée.

Córdoba, T. (2006). Aboriginal Literacy and Education: A Wholistic Perspective that Embraces Intergenerational Knowledge. https://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.540.7801&rep=rep1&type=pdf

Cuoq, J.A et et Higgins. (2011). Lexique de la langue algonquine. https://fr.glosbe.com/alq/fr/ (aussi disponible en PDF - https://archive.org/download/cihm_02240/cihm_02240.pdf_)

Curium. (2021). Des savoirs millénaires pour la suite du monde. Numéro 72, p. 12-23.

Drapeau, L. (2021). Les langues autochtones au Québec. https://usito.usherbrooke.ca/articles/thématiques/drapeau_1

Dumont, M., et Dumont, M. (1985). Lexique algonquin - français : document à usage didactique destiné à l'enseignement de la langue algonquine. Lac Simon : Conseil de bande du Lac Simon (Éducation).

Guillemette, M. (2018). Le savoir autochtone peut-il protéger l'environnement? https://www.quebecscience.qc.ca/sciences/savoir-autochtone-proteger-environnement/

Junker, M.-O. (2016). Atlas linguistique algonquien. https://www.atlas-ling.ca/?locale=fra

Kina8at. (2020). Accueil. https://www.kina8at.ca

Kina8at. (2018). Asipan : guide linguistique aicinape (niveau débutant). Deux-Montagnes : Onaki Création

Kina8at. (2019). Asipan : guide linguistique anicinape, niveau intermédiaire). Deux-Montagnes : Onaki Création

Leclerc, J. (2019). Les langues et les droits linguistiques des Autochtones. https://www.axl.cefan.ulaval.ca/amnord/cndautocht.htm

Lemoine, G. (1911). Dictionnaire français-algonquin. Québec : Imprimerie l'Action Sociale Ltée.

Lominy, M. (2020). Technologies autochtones : reproduction d'artefacts - éducation en archéologie. https://www.abotec.ca/index.html

McGregor, E. (2015). Algonquin lexicon (Fifth edition). Maniwaki, Québec : Kitigan Zibi Education Sector.

Minwashin. (2019). Anicinabemodan – Guide de valorisation de la langue anicinabe. https://culturat.org/ressources/anicinabemodan/

Musée canadien des langues. (2020). Les langues autochtones au Canada. https://www.languagemuseum.ca/sites/languagemuseum.ca/files/les_langues_autochtones_au_canada.pdf

Nations Unies. (2018). Langues autochtones. https://www.un.org/development/desa/indigenouspeoples/wp-content/uploads/sites/19/2018/04/Backgrounder-Languages-French.pdf

O'Bomsawin, N. et Rivard, S. (2012). Les Algonquiens. Cornac

Office national du film du Canada. (1972). César et son canot d'écorce (5 minutes). https://www.onf.ca/film/canot-fr/

Office national du film du Canada. (1972). César et son canot d'écorce (57:55 minutes). https://www.youtube.com/watch?v=VRFCxxAKafc

Papatie, K. (2020). Anicinapemowin. http://www.wapikoni.ca/films/anicinapemowin

Télé-Québec. (2019). Le canot Anishinabeg traditionnel. https://www.lafabriqueculturelle.tv/capsules/12043/le-canot-anishinabeg-traditionnel-symbole-de-la-culture-algonquine?fbclid=IwAR3zyiAVO7Suk7hUJiwPNhJ6x70k_R5pWeEz7dqAd_gf6-aOg224JcppnWk

Wapikoni mobile. (2021). Guide pédagogique Wapikoni : introduction à la diversité des cultures autochtones au Canada. http://www.wapikoni.ca/a-propos/services-offerts/guide-pedagogique-wapikoni#download_gpfr

Wapikoni. (2020). Courts-métrages en lien avec les langues autochtones. http://www.wapikoni.ca/langues-autochtones

Weill, C. (2019). Mobiliser pour les langues autochtones : dangers, défis, initiatives. https://www.ritimo.org/Mobiliser-pour-les-langues-autochtones-dangers-defis-et-initiatives

Littérature de jeunesse/contes et légendes autochtones (vidéographie)

Awashish, B., Lachapelle, C. et Laniel, C. (1982). Carcajou. Wissekedjawk. Les gloutons fripons. http://www.worldcat.org/title/carcajou-wissekedjawk-les-gloutons-fripons-legendes-amerindiennes-attikameques/oclc/757294472

Conseil en éducation des Premières Nations. (2018). Le répertoire de littérature jeunesse des Premières Nations. https://ge.cepn-fnec.com/literature/index.aspx

Déziel, S. (2013). Le cadeau de l'esturgeon. Saint-Damien-de Brandon, Québec : Les éditions du soleil de minuit.

Eaglespeaker, J. (n.d.) https://www.eaglespeaker.com/store/

Éditions Hannenorak. (2021). Le plus grand choix de littérature des Premières Nations au Québec. https://hannenorak.com

Banville-Cornier, D. (1993). Un sentier de mocassins. Val-d'Or : Éditions d'ici et d'ailleurs.

Hill, G. (2010). The 500 Years of Resistance Comic Book. Vancouver: Arsenal Pulp Press.

Inhabit Media. (2018) https://inhabitmedia.com/

Institut de développement durable des Premières Nations du Québec et du Labrador. (2015-...). Livres multilingues. http://iddpnql.ca/livres-multilingues/

Heatlhy Aboriginal Network. (2014). https://thehealthyaboriginal.net/

JerryCo Animation (2018). https://www.toonboom.com/community/success-stories/jerryco-animation

Mills, S. (2018). 17 Beautiful Indigenous Comic Books and Video Games for Kids. CBC.
http://www.cbc.ca/parents/learning/view/how-the-comic-book-and-gaming-community-is-reclaiming-indigenous-perspective

Minwashin. (2019). L'enseignement du bouleau (2:57 minutes) : https://culturat.org/richard-kistabish/

Minwashin. (2021). Livres illustrés pour apprendre l'anicinabemowin. https://minwashin.org/livres-pour-enfants/

Wapikoni. (2011). La légende du carcajou (2:39 minutes) : http://www.wapikoni.ca/films/la-legende-du-carcajou

Medecine Wheel Education. (2020). Livres en français. https://medicinewheel.education/collections/french-books

Office national du film du Canada. (2020). 5 contes et légendes autochtones à découvrir en famille.
https://blogue.onf.ca/blogue/2017/05/24/5-contes-legendes-autochtones-a-decouvrir-famille/

Théâtre français de Toronto. (2021). Contes à la belle étoile. https://theatrefrancais.com/contesalabelleetoile/

Programmes scolaires

Ministère de l'Éducation. (2006). Programme de formation à l'école québécoise : éducation préscolaire et enseignement primaire.
http://www.education.gouv.qc.ca/enseignants/pfeq/primaire/

Ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur. (2020). Programme de formation à l'école québécoise : secondaire.
http://www.education.gouv.qc.ca/enseignants/pfeq/secondaire/

Ministère de l'éducation de l'Ontario. (2009). Éducation technologique de la 9e à la 12e année. http://www.edu.gov.on.ca/fre/curriculum/secondary/teched.html

Ministère de l'éducation de l'Ontario. (2016). Perspectives des Premières Nations, des Métis et des Inuits : portée et enchaînement des attentes et des contenus d'apprentissage.
https://edusourceontario.com/res/Perspectives-%20PetE%20-%209e%20-12%20-%2016

Ministère de l'éducation de l'Ontario. (2019). Études des Premières Nations, de Métis et des Inuits.
http://www.edu.gov.on.ca/fre/curriculum/secondary/Etude-premieres-nations-metis-inuits-annees-9-12.pdf

Pensionnats autochtones, vérité et réconciliation

Comité droit autochtone (2021). Droit autochtone et réconciliation : trousse à outils pour mieux agir en matière de justice autochtone.
https://drive.google.com/file/d/1KrUZkkp8UUNolodV6HYJ3aQSAgUtIJ9r/view?fbclid=IwAR1jA5Qn0X7bkIQYajClK6JY3NqAyYc7pyx1yDUa1uF4cOeEiLfOtJCV7O4

Commission de vérité et de réconciliation du Canada. (2012). Appels à l'action. http://trc.ca/assets/pdf/Calls_to_Action_French.pdf

Commission de vérité et de réconciliation du Canada. (2015). Les survivants d'expriment. http://www.trc.ca/assets/pdf/French_Survivors_Speak_Web.pdf

Fondation autochtone de l'espoir. (2014). Espoir et guérison : l'héritage du système des pensionnats indiens. http://100ansdepertes.ca/wp-content/uploads/2014/04/100-ans_vers2_F_web.pdf

Historica Canada. (2020). Intergenerational Trauma : Residential Schools (2:19 minutes). https://www.youtube.com/watch?v=IWeH_SDhEYU

Histoire Canada. (2021). Témoigner son respect par la compréhension et l'action (RéconciliAction). https://www.histoirecanada.ca/education/plans-de-lecons/temoigner-son-respect-par-la-comprehension-et-l-action-reconciliaction

Histoire Canada. (2021). Trousse éducative – Chaque enfant compte. https://www.histoirecanada.ca/education/ressources-pedagogiques/chaque-enfant-compte/trousse-educative-chaque-enfant-compte

Office national du film du Canada. (2020). Voix autochtones et réconciliation. https://www.onf.ca/chaines/edu_home_voix_autochtones_reconciliation_fr/

Projet du Coeur Ontario. (2021). https://projectofheartontario.ca/fr/accueil/

Toulouse, P. R. (2018). Truth and Reconciliation in Canadian Schools. Portage and Main Press | HighWater Press.

TVC9. (2019). Ninawit « Pensionnats scolaire ». https://vimeo.com/372366650?fbclid=IwAR33y9wE4coF3urM7l2dH9ES87rlzZIfJwi5A8E1Uv1tUpmlachI47wSFOM

Ressources web Minwashin

Minwashin. (2020). Cahier des apprentissages. http://www.minwashin.org/ressources

Minwashin. (2017). Les Premières Nations d'Abitibi-Témiscaminque. https://culturat.org/wp-content/uploads/2018/12/portrait-2017-premieresnations-at-fr.pdf

Éducation et pédagogie autochtones

Bell, N. et Brand, T. L. (2014). Teacher Education Series: Culturally Relevant Aboriginal Education.

Boutouchent, F., Phipps, H., Armstrong, C. et Vachon-Savary, M.-È. (2019). Intégrer les perspectives autochtones : regards réflexifs sur le curriculum de la Saskatchewan et sur quelques pratiques en formation des maîtres en éducation française. Cahiers franco-canadiens de l'Ouest, 31(1), 127-153. doi: 10.7202/1059129ar

British Columbia Teacher's Federation. (2021). Gladys, toi que nous n'avons jamais connue. https://www.bctf.ca/aboriginaleducation.aspx?id=47033

Campeau, D. (2017). La pédagogie autochtone. https://webzine.idello.org/integrer-la-pedagogie-autochtone-en-classe-apprendre-des-premiers-peuples/

Canadian Geographic Éducation. (2021). Ressources éducatives autochtones. http://www.cangeoeducation.ca/fr/ressources/ressources_autochtones/

Conseil canadien sur l'apprentissage. (2007). Redéfinir le mode d'évaluation de la réussite de l'apprentissage. http://blogs.ubc.ca/epse310a/files/2014/02/F-CCL-Premieres-Nations-20071.pdf

Côté, I. (2019). Les défis et les réussites de l'intégration des perspectives autochtones en éducation : synthèse des connaissances dans les recherches menées au Canada. Revue de langage, d'identité, de diversité et d'appartenance, 3(1), 28-45. doi: http://bild-lida.ca/journal/volume-31-2019/les-defis-et-les-reussites-de-lintegration-des-perspectives-autochtones-en-education-synthese-des-connaissances-dans-les-recherches-menees-au-canada/

Couture, C., Duquette, C. et Blacksmith-Charlish, S. (2019). Vers un modèle rassembleur intégrant des savoirs culturels autochtones dans l'enseignement de science et technologie et d'univers social. Revue de la persévérance et de la réussite scolaires chez les Premiers Peuples, 3, 46-49. http://colloques.uqac.ca/prscpp/files/2019/03/Christine-Couture-Catherine-Duquette-et-Shannon-Blacksmith-Charlish.pdf

First Nations University of Canada. (2019). Centre national de collaboration en éducation autochtone : pour le maintien de nos traditions. https://www.nccie.ca/?lang=fr

First Nations University (2019). Le Centre national de collaboration en éducation autochtone. https://www.nccie.ca/indigenous-languages/indigenous-education-in-indigenous-languages/?lang=fr

Historica Canada. (2020). Guide pédagogique perspectives autochtones. http://education.historicacanada.ca/fr-ca/tools/494

Histoire Canada. (2021). Intégrer les savoirs culturels autochtones en classe d'histoire et des sciences et technologie au primaire : une proposition. https://www.histoirecanada.ca/consulter/enseignement/integrer-les-savoirs-culturels-autochtones-en-classe-d-histoire-et-de-sciences-et-technologie-au-pri

Lévesque, C. (2018). L'enseignement de l'univers social au primaire d'un point de vue autochtone. McGill Journal of Education, 53(1), 47-67. https://www.erudit.org/fr/revues/mje/2018-v53-n1-mje04315/1056282ar/

Manitoba. (2017). L'intégration des perspective autochtones dans le milieu scolaire de langue française : une approche pédagogique inspirée par les visions du monde autochtones. https://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/autochtones/perspectives/index.html

Manitoba. (2003). Intégration des perspectives autochtones dans les programmes d'étude : ouvrage de référence pour les concepteurs de programmes d'études, les enseignants et les administrateurs. https://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/pol/persp/index.html

Ministère de l'Éducation de la Colombie-Britanique. (2015). Visions du monde et perspectives autochtones dans la salle de classe : aller de l'avant. https://www2.gov.bc.ca/assets/gov/education/administration/kindergarten-to-grade-12/indigenous-education/awp_moving_forward_fr.pdf

Restoule, J.-P., Chaw-win-is (2017). Les anciennes façons nous montrent la voie à suivre : comment la pédagogie autochtone peut profiter à tous. Laboratoire d'idées de la Commission canadienne pour l'UNESCO. https://premierspeuples.educacentre.com/2021/02/13/comment-la-pedagogie-autochtone-peut-profiter-a-tous/

Peltier, S. (2014). Assessing Anishinaabe Children's Narratives: An Ethnographic Exploration of Elders' Perspectives. Canadian Journal of Speech-Language Pathology and Audiology, 38(2), 174-193.

Toulouse, P. R. (2016). Mesurer ce qui compte en éducation des Autochtones: proposer une vision axée sur l'holisme, la diversité et l'engagement. https://peopleforeducation.ca/wp-content/uploads/2019/09/P4E-MCQC-Mesurer-ce-qui-compte-en-education-des-Autochtones.pdf

ANNEXE A – LIGNE DU TEMPS

PROCLAMATION ROYALE La Proclamation royale de 1763, émise après la conquête britannique du Canada, met en place une certaine protection des peuples autochtones, mais aussi la manière dont le gouvernement pourra acquérir leurs terres pour la colonisation de peuplement.	1763
POSTE DE TRAITE À KITCISAKIK L'établissement de nombreux postes de traite sur le territoire, depuis le 17e siècle, contribue à modifier la culture des Anicinabek. De nouveaux produits sont introduits, et pour se les procurer, les familles doivent se consacrer de plus en plus à la chasse aux animaux à fourrure.	1788
PREMIÈRE MISSION CATHOLIQUE AU LAC TÉMISCAMINGUE L'arrivée des premiers missionnaires, sur une base régulière, vient modifier graduellement la façon anicinabe de concevoir le monde, la spiritualité et les valeurs. L'autorité spirituelle se déplace vers des personnes extérieures à la société anicinabe. Avec l'établissement permanent des missionnaires, et la construction de chapelles sur le territoire, l'autorité religieuse se fait davantage sentir.	1836
ACTE POUR MIEUX PROTÉGER LES TERRES ET LES PROPRIÉTÉS DES SAUVAGES DANS LE BAS-CANADA Cette loi détermine, pour la première fois, les critères servant à définir qui est « Indien » au Québec.	1850
ACTE POUR ENCOURAGER LA CIVILISATION GRADUELLE DES TRIBUS SAUVAGES EN CETTE PROVINCE Cette loi vise à départir graduellement les autochtones de leurs droits, par diverses mesures assimilatrices.	1857
ACTE DE L'AMÉRIQUE DU NORD BRITANNIQUE – LOI CONSTITUTIONNELLE À partir de 1867, les populations autochtones sont sous la responsabilité du gouvernement fédéral.	1867
ACTE POURVOYANT À L'ÉMANCIPATION GRADUELLE DES SAUVAGES Cette loi vise à départir graduellement les autochtones de leurs droits, par diverses mesures assimilatrices.	1869
LOI SUR LES INDIENS (RÉVISÉE EN 1951) La Loi sur les Indiens vise à synthétiser diverses mesures entreprises dans les dernières années, afin d'administrer les populations dites « Indiennes », les Premières Nations, ainsi que les terres qui leur sont réservées. Les Inuits et les Métis en sont exclus. Le but derrière la loi est l'assimilation des Premières Nations.	1876
FONDATION DE LA SOCIÉTÉ DE COLONISATION DU LAC TÉMISCAMINGUE La colonisation de peuplement a privé les Anicinabek d'un accès à une partie très importante de leur territoire. Les terres prises par les colons deviennent propriété privée, et aucune compensation n'a été offerte, contrairement à ce qui était prévu dans la Proclamation royale de 1763. Aucun traité n'a été signé (sauf en ce qui concerne le Traité no 9 pour les Abitibiwinnik; un traité jugé problématique). Les terres transférées aux colons sont autant de territoires où les activités traditionnelles ne pourront plus être exercées.	1884
EXPLOITATION FORESTIÈRE EN ABITIBI, AU SUD DE LA LIGNE DE PARTAGE DES EAUX L'exploitation forestière à des fins commerciales a perturbé de façon irréversible le territoire utilisé par les Anicinabek, entre autres en raison de la perte de biodiversité, de la diminution du gibier, mais aussi du flottage du bois sur les rivières, qui nuisait aux déplacements en canots, et contaminait les eaux.	VERS / CIRCA 1889
MORCELLEMENT DE LA RÉSERVE DE TIMISKAMING À la suite pressions diverses venant des colons et des entreprises forestières, la réserve de Timiskaming est morcellée et vendue en pièces détachées. Le territoire réservé aux Anicinabek à cet endroit s'en trouve grandement réduit.	1894 – 1939
PREMIER PARC AU QUÉBEC ET PREMIER PARC EN TERRITOIRE ANICINABE (LA MONTAGNE-TREMBLANTE/MONT TREMBLANT) La création de parcs, clubs privés ou autres territoires à usage restrictif, dépossède graduellement les Anicinabek de leurs territoires et de l'usage qu'ils en faisaient. La pratique de la chasse et de la pêche y devient souvent interdite ou limitée.	1895

PRÉSENCE POLICIÈRE À LA RÉSERVE DE TIMISKAMING La présence policière dans les affaires internes des communautés vient graduellement remplacer le système de justice anicinabe.	1896
CLUBS DE CHASSE ET PÊCHE PRIVÉS EN ABITIBI-TÉMISCAMINGUE Source de revenus et d'emplois dès la fin du 19e siècle, ce tourisme amène au Témiscamingue des groupes d'Américains et d'Européens. Par la suite, on concède de grands domaines à des clubs privés, sans égard aux territoires traditionnels de chasse des autochtones, ce qui force ces derniers à quitter leurs terres ou à devenir guides pour ces nouveaux occupants privilégiés, car ils connaissent finement le territoire. Au début du 20e siècle, on compte une vingtaine de ces clubs privés en région. Les plus beaux territoires sont alors réservés aux fortunés, qui autorisent l'accès seulement à leurs membres. Ces clubs privés seront démantelés à partir de 1977.	FIN DU 19E SIÈCLE LATE 19TH CENTURY
SIGNATURE DU TRAITÉ N° 9 AVEC LES ABITIBIWINNIK Le Traité nº 9 est d'abord signé avec les Abitibiwinnik dont les terres de chasse se situent du côté de l'Ontario. Les familles se trouvant du côté québécois signeront plus tard une entente similaire, parfois aujourd'hui considérée comme frauduleuse. Le traité prévoyait la cession du territoire des Abitibiwinnik, et l'obtention d'une réserve du côté ontarien (Wahgoshig).	1906 – 1908
CHEMIN DE FER DU TRANSCONTINENTAL (PLUS TARD CANADIEN NATIONAL) EN ABITIBI La construction du chemin de fer National Transcontinental, qui traverse l'Abitibi, est ce qui permet à la colonisation de peuplement, de même qu'à l'industrie forestière de s'implanter dans cette région.	1909 – 1913
FONDATION DE LA COMMISSION DE GÉOGRAPHIE DU QUÉBEC L'organisme fait disparaître des cartes et plans officiels environ 15 000 noms de lieux autochtones au Québec. Cela contribue à effacer de l'histoire officielle la présence ancienne des Anicinabek sur leur territoire.	1912
ÉCOLE AU LAC BRENNAN (LAC SAIRS) Les écoles de village donnent une éducation principalement dans les langues officielles du Canada, soit l'anglais et le français. La langue anicinabe se voit donc dévalorisée.	VERS /CIRCA 1914
DÉBUT DE L'EXPLOITATION MINIÈRE EN ABITIBI La découverte de gisements de minéraux, et l'exploitation de mines qui s'en suit, ont eu un impact considérable sur le territoire anicinabe. Les lieux exploités deviennent inutilisables et interdits aux Anicinabek, et la pollution générée par ces activités nuit au maintien des activités traditionnelles dans de vastes zones. Entre 1920 et 1950 seulement, 50 mines sont ouvertes en Abitibi.	1927
PARC MONT-LAURIER-SENNETERRE (DEVENU ENSUITE RÉSERVE FAUNIQUE LA VÉRENDRYE) La création de ce parc entraîne de nombreuses contraintes liées aux déplacements, aux campements et aux activités de chasse et de pêche dans un corridor de 32 km le long de la route entre Mont-Laurier et Senneterre. Ces restrictions ne s'appliquaient qu'aux Anicinabek.	1940
BARRAGE DE RAPIDE-2 (RIVIÈRE DES OUTAOUAIS) Les barrages, construits progressivement sur l'ensemble du territoire anicinabe, servaient d'abord à l'industrie forestière, pour mieux contrôler le flottage du bois. Plus tard, les barrages sont construits pour produire de l'électricité. En créant d'énormes réservoirs, ils modifient considérablement le paysage, rendent dangereuse la navigation, et contaminent les eaux. Les territoires submergés deviennent perdus.	1954
PENSIONNAT INDIEN D'AMOS Le système des pensionnats visait directement à assimiler les enfants des Premières Nations à la société dominante, par le biais d'une scolarisation se déroulant à l'année longue, loin des parents. En obligeant les familles anicinabek à y envoyer leurs enfants, en y interdisant l'usage de la langue maternelle, et en raison de divers sévices subis dans ces établissements, le système des pensionnats a contribué fortement au « génocide culturel » des Anicinabek.	1955
RÉSERVE INDIENNE D'AMOS (PIKOGAN À PARTIR DE 1970) La mise en réserve des Anicinabek, entre 1853 et 1974, symbolise la perte territoriale occasionnée par l'ensemble des activités décrites ici (traite des fourrures, foresterie, barrages, colonisation de peuplement, etc.). De juridiction fédérale, la mise en réserve est aussi l'une des conséquences de la Loi sur les Indiens de 1876.	1956
CONSTITUTION DE 1982	1982

ANNEXE B – PHOTOS DE L'EXPOSITION

ANNEXE C – FORMULAIRE D'ÉVALUATION (visite de l'exposition, guide pédagogique et cahier des apprentissages)

Aux enseignant·e·s qui ont visité l'exposition (et leurs élèves)
Kwe, bonjour,

Nous sommes heureux de vous avoir accueilli lors de votre visite de l'exposition sur la langue anicinabe Nin, Je suis, I am. Nous vous invitons à partager vos commentaires sur votre expérience afin de nous aider à nous améliorer en complétant le formulaire d'évaluation qui suit. Cette appréciation concerne aussi le guide pédagogique que vous avez possiblement consulté pour préparer votre visite ainsi que le cahier des apprentissages de l'élève. Vos commentaires et suggestions sont très importants pour nous. Nous vous remercions de prendre le temps de le compléter ce formulaire.

GUIDE PÉDAGOGIQUE

Avez-vous consulté le guide pédagogique? ◯ oui ◯ non

Avez-vous réalisé une activité préparatoire à la visite? ◯ oui ◯ non

Si oui, laquelle? _____

_____

_____

Sinon, pourquoi? _____

_____

_____

Avez-vous réalisé une activité réinvestissement en classe après la visite? ◯ oui ◯ non

Si oui, laquelle? _____

_____

_____

Sinon, pourquoi? _____

_____

_____

Est-ce que le guide vous a été utile pour :

> préparer votre visite de l'exposition ◯ oui ◯ non
> établir des liens entre l'exposition et le Programme scolaire ◯ oui ◯ non
> préparer vos élèves à la visite ◯ oui ◯ non
> faire une activité de réinvestissement avec vos élèves ◯ oui ◯ non
> planifier une évaluation de vos élèves ◯ oui ◯ non

Commentaires et suggestions

_____

_____

_____

_____

Selon vous, le guide est :

> facile à repérer sur le site ◯ oui ◯ non
> facile à consulter ◯ oui ◯ non

Commentaires et suggestions à propos du format du guide

_____

_____

_____

EXPOSITION

Selon vous, l'exposition Nin, Je suis, I am est une activité :

> intéressante pour vos élèves	◯ oui	◯ non
> adaptée au niveau de vos élèves	◯ oui	◯ non
> qui permet de créer une situation d'apprentissage	◯ oui	◯ non
> qui permet l'acquisition de connaissances	◯ oui	◯ non
> qui permet l'acquisition d'habiletés	◯ oui	◯ non
> qui permet le développement d'attitudes	◯ oui	◯ non

Nous aimerions connaître l'opinion de vos élèves à propos de l'exposition Nin, Je suis, I am lors de votre retour en classe.

Préciser le nombre d'élèves : _____

CAHIER DES APPRENTISSAGES

Intéressante	◯ oui	◯ un peu	◯ non
Difficile	◯ oui	◯ un peu	◯ non
Longue	◯ oui	◯ un peu	◯ non

Leurs commentaires et suggestions concernant l'intérêt, le niveau de difficulté, la durée, de la visite de l'exposition

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

SELON LES ÉLÈVES, EST-CE QUE LE CAHIER DES APPRENTISSAGES :

> était facile à consulter	◯ oui	◯ non
> était clair et compréhensible	◯ oui	◯ non
> était intéressant et pertinent	◯ oui	◯ non
> était adapté à leur niveau	◯ oui	◯ non
> a contribué à soutenir leurs apprentissages	◯ oui	◯ non

Commentaires et suggestions

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Ce formulaire d'évaluation a été inspiré du guide pédagogique :
Matte, N. (2006). À la découverte de MicroZoo : Guide pédagogique à l'usage des enseignants et des enseignants de biologie humaine (3e secondaire).
Musée Armand-Frappier : Centre d'interprétation des biosciences

MINWASHIN

©Minwashin

Illustrations : Frank Polson
Photos : Marie-Raphaëlle LeBlond